



交流与探索

Communication and Exploration

2005年贵州生态博物馆国际论坛论文集

Papers of International Ecomuseum Forum, Guizhou, China

中国博物馆学会 编

Chinese Society of Museums

紫禁城出版社

交流与探索

Communication and Exploration

2005年贵州生态博物馆国际论坛论文集

Papers of International Ecomuseum Forum, Guizhou, China

中国博物馆学会 编

Chinese Society of Museums

紫禁城出版社

2006.2

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

2005 年贵州生态博物馆国际论坛论文集：交流与探索/
苏东海主编. —北京：紫禁城出版社，2006.2
ISBN 7-80047-574-3

I. 2… II. 苏… III. 生态—博物馆—国际学术会议—文集 IV. Q14-28

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 013408 号

2005 年贵州生态博物馆国际论坛论文集

苏东海 主编

紫禁城出版社出版发行

(北京景山前街故宫博物院內)

北京市昌平百善印刷厂印刷

开本：787×1092 1/16 字数：480 千字 印张：19.5

2006 年 2 月第 1 版第 1 次印刷 印数：1—1000 册

ISBN 7-80047-574-3/K·277

定价：48 元

顾问 Consultants:

张文彬 Zhang Wenbin

雨果·戴瓦兰 Hugues de Varine

达格·梅克勒伯斯特 Dag Myklebust

马自树 Ma Zishu

李文儒 Li Wenru

主编 Editor-in-chief:

苏东海 Su Donghai

编辑 Editors:

张晋平 Zhang Jinping

彼特·戴威斯 Peter Davis

毛里齐奥·马吉 Maurizio Maggi

译者 Translators:

张晋平 Zhang Jinping

王珊珊 Wang Shanshan

张伟明 Zhang Weiming

设计 Designer:

周士琦 Zhou Shiqi

艾晶 Ai Jing

摄影 Photographer:

陈顺祥 Chen Shunxiang

贵州生态博物馆群建成暨国际学术论坛
International Forum of Ecomuseums

2005.6.1.

June.1, 2005



贵州省生态博物馆群建成暨生态博物馆国际论坛合影



开幕式主席台左起：李文儒 Li Wenru、张文彬 Zhang Wenbin、吴嘉甫 Wu Jiafu、赫图安 Tor Chr. Hildan、石秀诗 Shi Xiushi、阿玛尔·加拉 Amareswar Galla、童明康 Tong Mingkang、马自树 Ma Zishu、张继增 Zhang Jizeng



论坛会场



论坛会场



贵州省文化厅厅长张继增Zhang Jizeng主持论坛主旨发言



中国博物馆学会名誉理事、中挪合作贵州省生态博物馆项目负责人苏东海 Su Donghai 先生作主旨发言,王珊珊 Wang Shanshan翻译



挪威文物局副局长、贵州生态博物馆项目科学顾问达格·梅克勒伯斯特 Dag Myklebust 先生作主旨发言



贵州省文化厅文物局、贵州生态博物馆群实施小组组长胡朝相Hu Chaoxiang先生作主旨发言



国际博物馆协会原秘书长 1964 — 1974 年，欧洲社区发展高级顾问雨果·戴瓦兰 (法国) Hugues de Varine 先生作主旨发言



中国博物馆学会副理事长马自树 Ma Zishu 先生主持论坛主旨发言



意大利社会和经济研究所教授毛里齐奥·马吉 Maurizio Maggi 先生作主旨发言



英国纽卡斯尔大学博物馆学教授彼得·戴维斯 Peter Davis 先生作主旨发言



巴西里约热内卢大学博物馆学院教授和主任，国际博协执委特丽莎·克莉斯汀娜·摩丽塔·席奈尔博士 Dr. Teresa Cristina Moletta Scheiner 作大会发言



意大利特兰托自治省文化局副局长玛葛丽塔·科古博士 Dr. Margherita Cogo 作大会发言



日本横滨国立大学博物馆学教授大原一兴 Kazuoki Ohara 先生作大会发言



中国博物馆学会名誉理事苏东海 Su Donghai 先生、
副秘书长安来顺 An Laishun 先生主持论坛大会发言



中国台湾台南艺术大学博物馆学研究所副教授，兼
国际艺术交流研究中心主任张誉腾 Yui Tan Chang 先
生作大会发言



梭戛生态博物馆代表作大会发言



堂安生态博物馆代表作大会发言



广西文物处长覃博 qin bo 作大会发言



内蒙古达茂族文化局长于·乌日格庆夫 yu wuriguang
作大会发言



论坛闭幕式李文儒 Li Wenru致闭幕辞,贵州省文化厅副厅长邓建 Deng Jian主持闭幕式



代表考察梭戛生态博物馆信息中心



代表考察镇山生态博物馆



中国－挪威音乐家精彩表演



贵宾和会议代表出席中国－挪威“桥之声”音乐会

前 言

2005 年贵州生态博物馆国际论坛于 2005 年 6 月 1 日至 4 日在中国贵州省贵阳市举行。中国博物馆学会理事长张文彬教授、贵州省省长石秀诗先生、中国国家文物局副局长童明康先生、挪威大使赫图安先生、国际博协副主席阿玛尔·加拉先生出席开幕式并致词。

15 个国家近 100 位代表出席论坛。论坛的主题是“交流与探索”。本次论坛提供和宣读了 35 篇论文,交流了近 40 个生态博物馆的实践经验和做法。会议期间,与会代表参观考察了中国第一座生态博物馆——梭嘎苗族生态博物馆和镇山布依族生态博物馆。会后,代表分赴贵州堂安侗族生态博物馆、广西瑶族生态博物馆、内蒙古敖伦苏木生态博物馆继续参观考察。与会代表广泛地接触了生态博物馆的理论和实际问题,进行了坦率而真诚的交流和探索。

中国自上世纪 80 年代开始传播生态博物馆的思想和一些国家的实践经验。90 年代开始与挪威专家合作在中国贵州创办第一座生态博物馆。之后又在贵州建立了三座不同民族的生态博物馆,取得了在中国创办生态博物馆的第一批经验。世纪之交,在中国北部的内蒙古和西部的广西,根据自己的地区特点和文化特点,取得了内蒙古和广西的地区生态博物馆的新经验。中国的做法和面临的挑战给会议代表留下深刻印象。生态博物馆的先行者和一些著名的理论家,以及各国代表的论文和经验介绍,涵盖了从生态博物馆运动的起源到全球发展的现状研究。许多论文具有文献性,因此汇编在一起是很有价值的。戴瓦兰先生、马吉先生、曹兵武先生的考察笔记,戴瓦兰先生和苏东海先生的通信,都是论坛的继续,作者同意收入本论文集中。英国纽卡斯尔大学博物馆学教授彼特·戴威斯耐心校对了论文的英文部分。论文集的印制得到挪威政府的经费支持,这是我们深深感谢的。

编者

2005 年 12 月

Preface

The 2005 Guizhou International Eco-museum Forum was held from June 1 to 4 of the year in Guiyang, capital of Southwest China's Guizhou Province. Among those attending the forum and giving addresses are Professor Zhang Wenbin, chairman of board of directors of the Chinese Society of Museums, Mr. Shi Xiushi, governor of Guizhou, Mr. Tong Mingkang, deputy head of China's State Administration of Cultural Heritages, Mr Tor Chr. Hildan, ambassador extraordinary and plenipotentiary of Royal Norwegian Embassy and Dr. Amareswar Galla, vice president of the International Council of Museums.

About 100 researchers from 15 countries attended the forum, which was held under the theme of "Communication and Exploration." They presented 35 papers and communicated on the practices of about 40 eco-museums around the world. They also visited the Soga Miaos' Eco-museum, the first eco-museum in China, and the Zhenshan Bouyeis' eco-museum. After the forum, some researchers had a trip to the Tang'an Dongs' Eco-museum in Guizhou, some went to the Yaos' Eco-museum in Southwest China's Guangxi Zhuang Autonomous Region, and others to the Olunsum Mongolians' Eco-museum in North China's Inner Mongolia Autonomous Region. They had a frank and effective communication on problems concerning eco-museums both in practices and in theories.

It was in the 1980s that theories and foreign practices of eco-museums were first introduced in China. In the 1990s the first eco-museum in China was built in Guizhou Province with the help of both Chinese and Norwegian researchers. After that three other eco-museums were established in Guizhou to take care of cultures of three ethnic groups in the province. In this way the Chinese gained the first experience in building eco-museums in their country. At the turn of the century they got some new experience in the field when two projects kicked off to establish eco-museums respectively in Inner Mongolia and in Guangxi. Researchers attending the forum were all impressed by the practices in China and the challenges in the face of local researchers. Their papers also covered a wide range of topics from the origin of the eco-museum movement to the present situation around the globe. It is great importance to have them compiled. Reports of Mr. Hugues de Varine, Mr. Maurizio Maggi and Mr. Cao Bingwu on their visits to eco-museums in China, and letters between Mr. Hugues de Varine and Mr. Su Donghai, which are follow-ups of the forum, are included with approvals of the authors.

Mr. Peter Davis (Professor of Museology, ICCHS, University of Newcastle) patiently revised the English translations of the texts. The Norwegian Government sponsored the printing of the book. We are very grateful for their help.

Editor
December 2005

目 录

- 1、建立与巩固:中国生态博物馆发展的思考
..... 苏东海 Su Donghai(中国博物馆学会名誉理事,
中挪合作贵州省生态博物馆项目负责人)(1)
- 2、中国生态博物馆的道路 苏东海 Su Donghai(5)
- 3、从挪威观点看贵州省生态博物馆项目
..... 达格·梅克勒伯斯特 Dag Myklebust(挪威文物局,贵州生态博物馆项目科学顾问)(11)
- 4、贵州生态博物馆的实践与探索
..... 胡朝相 Hu Chaoxiang(贵州省文化厅文物局,贵州生态博物馆群实施小组组长)(23)
- 5、广西生态博物馆建设探索与规划
..... 容小宁 Rong Xiaoning(广西壮族自治区文化厅厅长)(28)
- 6、台湾的生态博物馆:发展背景与现况
..... 张誉腾 Yui Tan Chang(台南艺术大学博物馆学研究所副教授,
兼国际艺术交流研究中心主任)(33)
- 7、中国北方第一座蒙古族生态博物馆——内蒙古达茂旗敖伦苏木生态博物馆
..... 于·乌日格庆夫 Yu Wurigeqingfu(内蒙古达茂旗文体广电局局长)(48)
- 8、生态博物馆理论与实践对博物馆学发展的贡献
..... 宋向光 Song Xiangguang(北京大学考古文博学院教授)(53)
- 9、理想与现实——生态博物馆必须的对接
..... 黄春雨 Huang Chunyu(天津南开大学历史学院文物与博物馆学系副教授)(62)
- 10、自然村寨景观的价值取向及其对生态博物馆工作模式的启示
..... 余压芳 Yu Yafang(南京东南大学建筑系在读博士)(66)
- 11、二十世纪 60—70 年代新博物馆运动思想和“生态博物馆”用词和概念的起源
..... 雨果·戴瓦兰(法国)Hugues de Varine
(国际博物馆协会原秘书长 1964—1974 年,欧洲社区发展高级顾问)(72)
- 12、新博物馆学和去欧洲化博物馆学(摘要) 雨果·戴瓦兰(法国)Hugues de Varine(80)
- 13、生态博物馆和可持续发展 雨果·戴瓦兰(法国)Hugues de Varine(83)
- 14、世界生态博物馆共同面临的问题及怎样面对它们
..... 毛里齐奥·马吉 Maurizio Maggi(意大利社会和经济研究所教授)(88)
- 15、评价生态博物馆现状和“成功”的标准
..... 彼得·戴威斯 Peter Davis(英国纽卡斯尔大学博物馆学教授)(95)

16、意大利生态博物馆现状评估

..... 彼特·戴威斯 Peter Davis (英国纽卡斯尔大学博物馆学教授)(105)

17、生态博物馆:是镜子,窗户还是展柜?

..... 马克·摩尔 Marc Maure(挪威博物馆学家,国际博协博物馆学委员会理事)(113)

18、博物馆,生态博物馆,和反博物馆:解决遗产、社会和发展的思路

..... 特丽莎·克莉斯汀娜·摩丽塔·席奈尔博士 Dr. Teresa Cristina Moletta Scheiner
(巴西里约热内卢大学博物馆学院教授和主任,国际博协执委)(118)

19、生态博物馆和地方政府

..... 玛葛丽塔·科古博士 Margherita Cogo(意大利特兰托自治省文化局副局长)(132)

20、法国的生态博物馆

..... 阿兰·茹贝尔 Alain Joubert(法国诺曼底民族艺术博物馆和
鲁昂工业遗产博物馆馆长)(143)

21、瑞典的生态博物馆

..... 伊娃·贝格达尔 Ewa Bergdahl(瑞典前柏格斯拉根生态博物馆馆长)(149)

22、从“向外延伸”到“深入根髓”:生态博物馆理论鼓励社区居民参与博物馆事业

..... 杰拉德·柯赛 Gerard Corsane(英国纽卡斯尔大学博物馆专业讲师,南非国籍)(155)

23、生态博物馆原则:专业博物馆学者和当地居民的共同参与

..... 陶维·达儿 Torveig Dahl(挪威图顿生态博物馆馆长)(172)

24、当今日本的生态博物馆

..... 大原一兴 Kazuoki Ohara(日本横滨国立大学博物馆学教授)(179)

25、地方感觉、力量感觉和特性感觉:菲律宾普里兰桑·艾西多·拉博拉多生态博物馆实践

..... 埃里克·巴博·罗如杜博士 Eric Babar Zerrudo
(菲律宾马尼拉圣多汤玛斯大学博物馆艺术和科学系教授)(192)

26、韩国的一个生态文化博物馆项目(摘要)

..... 金红男 Kim Hongnam(韩国国家民俗博物馆馆长)(200)

27、韩国清州保护文化遗产的全民运动(摘要)

..... 崔孝升 Choi Hyoseung(韩国清州大学教授)(204)

28、体验实践型博物馆(摘要)

..... 崔孝升教授 Prof. Choi, Hyoseung 郑镇周博士 Dr. Jung, Jinju
申铉邀硕士 Ms. Shin, Hyunyo(韩国清州大学韩国)(211)

29、印度生态博物馆现状(摘要)

..... 帕拉斯毛尼·杜塔 Parasmoni Dutta(印度阿萨姆邦德普大学
文化研究系讲师及在读博士)(217)

30、博物馆和生态博物馆中的“关联性”展览——一些挑战(摘要)

..... 毕德卡·瓦沙特·亨利 Bedekar Vasant Hari(印度巴罗达大学博物馆学退休教授)(223)

31、印度尼西亚婆罗浮屠塔：从纪念物到文化风景遗产(摘要)

..... 拉雷娜·亚迪莎堤 Laretna T. Adishakti
(印度尼西亚卡渣玛达大学遗产保护中心讲师和研究员)(233)

贵州省生态博物馆国际论坛小结：

..... 苏东海(贵州省生态博物馆国际论坛组委会副主任)(241)

笔记：

1、中国生态博物馆论坛笔记

..... 雨果·戴瓦兰(Hugues de Varine)(前国际博物馆协会秘书长[1964 - 1974],
欧洲社区发展高级顾问)(244)

2、关于中国贵州省和内蒙古自治区生态博物馆考察报告

..... 毛里齐奥·马吉 Maurizio Maggi(意大利社会和经济研究所教授)(251)

3、生态博物馆：谁的生态？——贵州生态博物馆国际论坛参会笔记

..... 曹兵武 Cao Bingwu(中国文物报社)(261)

通信：

戴瓦兰先生和苏东海先生的通信..... (264)

代表名单..... (286)